

ATALAYA – DEVENTER: Programma 2013-2014

Woensdag 25 september. Jan Timmerman: De Vrede van Utrecht

In 2013 wordt in de Domstad herdacht dat daar 300 jaar geleden een belangrijk vredesverdrag tot stand kwam, waarbij half Europa betrokken was en waarmee een einde kwam aan een lange oorlog.

De aanleiding tot die oorlog was de dood van de half zwakzinnige Spaanse koning Karel II in 1700, de laatste Spaanse Habsburger en kinderloos. Wie moest hem opvolgen? Alle grote naties bemoeiden zich ermee.

De koning van Frankrijk Lodewijk XIV, was de grote agressor. De prachtlievende zonnekoning wilde zijn kleinzoon op de Spaanse troon zetten maar dat ging niet zonder slag of stoot. Hij lag overhoop met de koning stadhouder Willem III en met de keizer van Duitsland.

Het is een verhaal vol kleurrijke figuren en met paleisintriges in de barokke hofcultuur. Uiteindelijk werd de Vrede getekend, een mijlpaal in de geschiedenis van Europa.

Jan Timmerman noemt zich een kunsthistoricus met grote belangstelling voor de algemene geschiedenis, een docent bij wie het vertellen hoog in het vaandel staat. We weten dat het helemaal klopt.

Woensdag 23 oktober. Erik Coenen: Polyfemo en Galathea y otras poemas del siglo de oro.

El trayectorio vital y poética de Luis de Góngora.

Luis de Góngora (1561-16270) es conocido como creador de una poesía de sublime belleza formal pero sin apenas contacto con el mundo real. Frente al "vitalista" Lope de Vega, el "esteticista" Góngora ocuparía el polo opuesto. Pero debajo de la superficie es posible encontrar una estrecha vinculación entre sus creaciones poéticas y sus vivencias personales. En esta conferencia se presentará una visión humanizada del poeta cordobés a través de una lectura comentada de algunas de sus mejores obras.

Este conferencia constituye una especie de prólogo a la presentación, en el Instituto Cervantes de Utrecht el 24 de octubre, del volumen bilingüe Polyphemos en Galatea en andere gedichten uit de Spaanse Gouden Eeuw, que ya ha cosechando alabanzas en de Volkskrant y NRC Handelsblad: <http://www.volkskrant.nl/wca/item/boeken/detail/453/258161/Polyphemos-en-Galatea.html>. <http://www.papierentijger.org/foto/163>

Erik Coenen es traductor y autor de los manuales De Gouden Eeuw van de Spaanse literatuur y Spaanse literatuur van de Middeleeuwen. Vive en España, donde enseña teoría literaria en la Universidad Complutense de Madrid. Ha traducido sobre todo obras teatrales de Calderón. Estamos muy contentos que Erik Coenen quiera volver a Deventer para presentar y hablar de su traducción de Polyphemos y Galatea y otros poemas del siglo de oro en España. Estamos convencidos que será un éxito.

Vrijdag 22 november 2013. Rob Barnhoorn: Los Altos Mandos

Los Altos Mandos es una tajante sátira del capitalismo. El cuento Los Altos Mandos se desarrolla en Ribaburgueña, una pequeña ciudad ubicada entre las Montañas Negras y la Selva Oscura. Esta pequeña ciudad está poblada por animales que se asemejan mucho a seres humanos, así que el cuento toma su lugar en una larga tradición de fábulas animales.

El héroe es el caballero Bómel, un señor acaudalado con buenas intenciones que procura, de forma

impulsiva y sin consideraciones racionales, luchar contra los abusos sociales. El dinero no es ningún motivo para su conducta, ya que tiene suficiente.

Quizás ya reconoce una de las cuentas más impresionantes de Marten Toonder "De Bovenbazen", que apareció en 2010 en español. Hasta ahora la cuenta ha quedado muy actual, aunque ya apareciera en los años sesenta del siglo XX. El traductor Rob Barnhoorn hablará de los fondos del autor, el sentido de los Altos Mandos en nuestra época de la crisis financiera, los aspectos psicológicos, la mitología céltica y nos presentará sus soluciones de los problemas de la traducción. Para más información:

<http://www.taalmuziek.nl/img/artikel%20vertaling%20De%20Bovenbazen%20versie%20website.pdf>
Recomendamos leer el libro para disfrutar más.

Woensdag 27 november, 20.00 uur, filmhuis "de kleine Keizerin". 'El Metodo' van Marcelo Piñeyra

Aansluitend bij het verhaal van "Los altos Mandos" - het verstoren van de orde op Bommelstein en in Rommeldam door op geldbeluste en gewetenloze lieden- vertonen we 'El Metodo' een eigentijdse versie van het thema.

In deze Spaans/Argentijnse film solliciteert een zevental ambitieuze carrièremakers naar een functie bij een bank.

Terwijl buiten op straat het geluid klinkt van een gewelddadige demonstratie van de occupy-beweging tegen de bank, laten de kandidaten zich meevoeren in de sollicitatieprocedure. Zij moeten zelf de procedure bepalen om te komen tot de meest geschikte persoon voor deze functie.

Ambitie gaat voorbij aan waarden als respect, vertrouwen en eerlijkheid. Integendeel, geen middel wordt geschuwd om een rivaal uit te schakelen

Vrijdag 10 januari: Algemene ledenvergadering

Verdere informatie volgt.

Vrijdag 21 februari, Sjef Deckers, Calatrava, de architect

De Spaanse architect Santiago Calatrava (Valencia 1951) is befaamd om zijn gedurfde ontwerpen. Vanaf de jaren '80 heeft hij naam gemaakt als schepper van spectaculaire bouwwerken: bruggen, stations, luchthavens, musea, sportcomplexen en de laatste jaren ook woontorens.

Na zijn opleiding aan de kunstacademie in Valencia, studeerde Calatrava aan de Hogeschool voor architectuur aldaar. Hij voltooide zijn 3de academische studie aan de beroemde Zwitserse Hogeschool in Zürich. Zelf ziet hij zich als eerst als kunstenaar, dan als architect en pas daarna als ingenieur. Hij is bekend geworden met het ontwerpen van fraaie, bijzondere bruggen o.a. in Sevilla en Bilbao en van stations, zoals in Zürich, Lissabon en het TGV-station in Luik-Guillemins. In ons land bouwde hij drie bruggen in de Haarlemmermeerpolder.

In de drooggelegde bedding van de rivier de Turia in zijn geboorteplaats, schiep hij merkwaardig uitzijende paleizen voor kunst en wetenschap. Zijn gedurfde constructies van staal, glas en wit beton zijn zozeer zijn handelsmerk geworden dat ze vaak direct te herkennen zijn als afkomstig van zijn hand.

Sjef Deckers gaat in op vele aspecten van het leven en werk van deze kunstenaar. Naast lof en bewondering komt ook de kritiek ter sprake die de scheppingen van Calatrava nogal eens oogsten.

Sjef Deckers (Margraten, oud-voorzitter "Circulo Cervantes") heeft gedurende en na zijn loopbaan (hij was docent Frans en later rector), tijdens allerlei reizen de liefde voor Spaanstalige wereld opgevat en de taal geleerd. Nu is hij een enthousiaste architectuur- en kunstliefhebber, die zijn kennis graag in lezingen voor anderen toegankelijk maakt.

Vrijdag 21 maart. Saskia van Drunen: Memorias en conflicto – Argentina y el legado de la última dictadura militar (1976-1983)

Entre marzo del 1976 y diciembre de 1983 un gobierno militar tomó el poder en Argentina. Este gobierno fue responsable de la desaparición, el asesinato y el exilio de miles de personas. Las víctimas eran en su mayoría, ciudadanos involucrados en alguna actividad política y/o social con ideales de cambio social y revolución. Desde los primeros años de la dictadura hasta el presente, familiares de las víctimas y ciudadanos solidarios se organizaron para saber la verdad sobre el destino final de los desaparecidos, identificar a los responsables y enjuiciarlos, y construir una memoria colectiva de este pasado traumático. Esta lucha fue impulsada por las necesidades personales de los familiares de saber que había pasado con sus seres queridos y obtener justicia por los crímenes, pero también por el argumento más político de que no se puede construir una sociedad verdaderamente democrática sobre la impunidad y el silencio. En esta conferencia propongo, después de un breve contexto histórico sobre la dictadura militar de 1976-83, enfocar en estos debates, mostrando cuales son los dilemas y dificultades que encuentra la sociedad argentina en la confrontación con su pasado dictatorial.

Saskia van Drunen (1976) estudió Historia en la Universidad de Utrecht, con especialización en Estudios de América Latina. En el 2010 recibió el título de doctora en la Universidad de Ámsterdam para su tesis: 'En lucha con el pasado. El movimiento de derechos humanos y las políticas de la memoria en la Argentina post-dictatorial (1983-2006)'. Basado en un extenso trabajo de campo en Argentina, su tesis relata la lucha del movimiento de derechos humanos por la 'Verdad, la Justicia y la Memoria' con respecto a los crímenes cometidos bajo la última dictadura militar (1976-1983) y los múltiples debates que surgieron en este contexto acerca de qué recordar, cómo y para qué. Actualmente trabaja como asesora en programas de derechos humanos, democratización y transformación de conflictos en la cooperación internacional, y como investigadora independiente.

Vrijdag 18 april. Kenýmaría Olivares: La historia de El Salvador

La historia de El Salvador ha pasado por diversos periodos, los cuales han marcado su actual estado económico, político y social. Antes de la llegada de los conquistadores españoles a tierras americanas, el territorio estaba habitado por diversos pueblos amerindios que ya habían formado órdenes sociales sofisticados; con la conquista, el sincretismo y el sometimiento toman protagonismo hasta que, la entonces Provincia de San Salvador, adquirió su independencia del Imperio español, logrando su carácter de Estado en 1859.

Kenymaría Olivares, nació en El Salvador, estudió para profesora de Lengua y Literatura. Al terminar sus estudios consiguió contrato de un año para trabajar como profesora de español en el Estado de Washington, EE UU. Después vivió en Vancouver, Canadá, donde contrajo matrimonio con un holandés. Vivieron en Zimbabwe, donde Kenymaría trabajó también de profesora de español. Desde hace décadas Kenymaría vive en Holanda y sigue siendo profesora de español. También es presidenta de la organización "Stichting Casa Latina" que organiza actividades culturales en Utrecht. En esta ocasión, la conferenciante nos hablará de la historia de El Salvador así como también de su gente, su gastronomía, sus costumbres.

Vrijdag 16 mei. Joep á Campo: TANGO, Lied van Buenos Aires

Tango is een drie-eenheid van muziek, dans en liedtekst. Muziek en dans zijn bekend, maar ook de liedteksten weerspiegelen een grote emotionele rijkdom en verscheidenheid. Kennis van de inhoud van de liedteksten verdiept het inzicht in de geschiedenis van Buenos Aires en de tangocultuur. Het draagt bij aan een verfijning van muziek en dans.

Recent publiceerde Joep á Campo "TANGO - Lied van Buenos Aires", met ruim 160 teksten van tango's in het Spaans en in Nederlandse vertaling. De tweetalige uitgave is interessant, zowel cultureel als (ver)taalkundig. De gekozen liederen geven een boeiend beeld van het dagelijkse leven in haar historische ontwikkeling en verscheidenheid van Buenos Aires in de periode 1900-1955. De bloemlezing is geordend in negen thema's: de stad, de zelfkant, mannen, vrouwen, liefde en liefdesleed, de moraal, marginale bevolkingsgroepen en de tango zelf.

In zijn presentatie zal á Campo een beeld schetsen van de levenshouding, die uit de teksten naar voren komt. Ondersteund met beeldmateriaal en muziek worden we meegevoerd naar eerdere tijden.

Joep á Campo publiceerde artikelen over de geschiedenis van de tango in wetenschappelijke tijdschriften. Als tanguero publiceerde hij over 'de taal van de Tango' en 'de tijd van de Tango' in la Cadena, tijdschrift voor Argentijnse tango.

Voor flyers en foto's van het boek zie <http://tango.acampo.nl/index.xhtml>

Het boek is die avond te koop voor €25,- (winkelprijs €29.80)